

# O IMPÉRIO JESUÍTICO

LEOPOLDO LUGONES



- 
- 

**O TEXTO:** Este ensaio, escrito entre 1903 e 1904, aborda o plano de evangelização liderado pela Companhia de Jesus junto a povos indígenas na América meridional (séculos 17 e 18). Além de descrever as ruínas das reduções, que estão hoje em território argentino, Lugones analisa os antecedentes da conquista da América, as tentativas e formas de exploração da terra e como os jesuítas se aliaram ao projeto político da Coroa espanhola até serem por ela expulsos. O texto foi considerado por Borges como a melhor obra em prosa do poeta argentino Leopoldo Lugones. Aqui são apresentados trechos de dois dos seus sete capítulos. “El futuro imperio y su habitante” descreve a geografia, a geologia, a fauna e a flora da região das Missões. Já “La conquista espiritual” aborda as circunstâncias que favoreceram a redução dos indígenas e a adaptação das suas lendas pela religião católica.

**Texto traduzido:** Lugones, Leopoldo. *El imperio jesuítico*. Biblioteca Personal de Jorge Luis Borges. Buenos Aires: Hyspamérica, 1985. Trechos dos capítulos dois e quatro.

**O AUTOR:** Leopoldo Lugones (1874-1938) é um dos poetas de primeira linha do movimento modernista hispano-americano. Para Borges, o conjunto da sua produção constitui “uma das maiores aventuras do idioma espanhol”. Publicou, entre outros, *Los crepúsculos del jardín* (poemas), *La guerra gaucha* (narrativa), *Las fuezas extrañas* (contos). A sua obra mais importante é *Lunario sentimental* (poemas), de 1909.

**A TRADUTORA:** Marlova Aseff é tradutora e doutora em Estudos da Tradução e Literatura pela UFSC. Faz estágio pós-doutoral junto à Pós-Graduação em Literatura da UnB (PNPD/Capes). Publicou, entre outros, *Três escritores-tradutores no cenário literário brasileiro contemporâneo* (In: *Protocolos críticos*. Iluminuras, 2008) e *Maduración de la crítica y el proceso de traducción* (In: *Translation and interculturality*. Peter Lang, 2008, v.1); organizou *Memória de tradutora*, de Rosa Freire D’Aguiar (Escritório do Livro, 2004).